

Katedra českého jazyka a literatury, Fakulta pedagogická
Západočeské univerzity v Plzni

**Lenka Siváková: Bilingvismus se zvláštním zaměřením na výuku
češtiny pro bilingvní děti s francouzštinou jako druhým
mateřským jazykem**

Posudek oponenta diplomové práce

L. Siváková se ve své diplomové práci zabývá tématem bilingvismu, a to v kontextu česko-francouzského prostředí. Předmětem jejího zájmu jsou determinanty působící na bilingvní jedince a specifické potíže studentů v tomto prostředí v rovině hláskové. Zkoumanou skupinou jsou děti ve věku 6–13 let žijící ve Francii a navštěvující (jednou týdně) Českou školu bez hranic v Paříži (ČŠBH).

Studie je vhodně strukturována (pouze podkapitolu 5.2 by bylo vhodné zařadit za 3. kapitolu), jazykový projev autorky je dobrý, výhrady mám ale k úpravě textu a k citování literatury. Objevuje se zde několik chyb pravopisných, především v oblasti interpunkce (chybějící čárky, ale i tečky na konci výpovědi), nedbale je zpracováno členění textu (odsazení nového odstavce, řádkování mezi podkapitolami, zarovnávání odstavců) a úprava písma (jednotný typ a velikost). U parafrází diplomantka neuvádí strany, někdy není zdroj vůbec jasný (zejména v kap. 5).

Obsahově je však práce velmi zdařilá, zajímavá a přínosná. Druhá kapitola vymezuje pojem *bilingvismus* a jeho typy, v dalších kapitolách (3 a 5) je popsán vznik a činnost ČŠBH a specifika výuky češtiny v ní. Jedna ze

stěžejních částí, kapitola čtvrtá, popisuje zásadní faktory mající vliv na bilingvního jedince. Autorka zde dovedně propojuje poznatky z odborné literatury s vlastními postřehy a zkušenostmi – osobně považuji tuto část za nejkvalitnější. Výzkum, zaznamenaný v kapitole šesté, je užitečným doplňkem zvoleného tématu. Přestože se týká pouze jedné jazykové složky, je zajímavou sondou do problematiky česko-francouzské interference, včetně přiloženého dotazníku. Doporučila bych pouze vyvodit z výzkumu určité lingvodidaktické závěry (při obhajobě), i když to je pravděpodobně spíše námět pro jinou diplomovou práci.

Velmi si cením autorčina nadšení a zájmu o tuto problematiku a domnívám se, že práce splňuje požadavky na ni kladené, a proto ji doporučuji k obhajobě. Přes výhrady k formální stránce navrhuji hodnocení **výborně**.

V Plzni dne 5. 8. 2012


Mgr. Dita Macháčková